

Communiqué de presse

新闻稿

Press Release

Pékin, le 14/11/2017

Échanges et inspiration mutuelle : la protection du patrimoine culturel en Chine et en France - Colloque franco-chinois sur le patrimoine (Xi'an, 20-22 novembre 2017)

Depuis 2016, la France et la Chine ont lancé plusieurs actions importantes permettant de développer une coopération franco-chinoise ambitieuse dans le domaine du patrimoine culturel.

Dans ce cadre, le Bureau du patrimoine du Shaanxi et les principales institutions patrimoniales françaises représentées par la Fondation des Sciences du Patrimoine, ont signé le 23 septembre 2016 au musée du Louvre un mémorandum de coopération afin de développer des projets de coopération, de formation et d'échanges de personnels pour la conservation et la restauration du patrimoine culturel. Depuis, plusieurs missions d'expertises et d'échanges ont été réalisées dans le Shaanxi sur les sites de Gongshu Tang et des tombeaux de Maoling et de Qianling, et en France au château de Versailles.

Un an après, à quelques jours de la signature d'un accord de coopération pour la protection du site du temple de Gongshu Tang lors de la 4^{ème} session du Dialogue de Haut niveau sur les échanges humains, un important colloque franco-chinois se tiendra à Xi'an du 20 au 22 novembre 2017.

Afin de renforcer la coopération et les échanges de bonnes pratiques entre la France et la Chine dans le domaine du patrimoine culturel, les principaux experts chinois du domaine et des dirigeants de grandes institutions françaises seront réunis pendant deux journées complètes.

Le public, composé de représentants de nombreux bureaux du patrimoine de provinces et de villes chinoises, mais aussi d'universités, aura l'occasion d'assister à plusieurs tables au cours desquelles seront traités l'ensemble du large champ d'intervention dans le domaine du patrimoine :

- Introduction sur les politiques, le financement et la gestion du patrimoine culturel
- Protection, mise en valeur et gestion des monuments et des centres historiques
- Fouilles archéologiques et protection dans un contexte urbain évolutif
- Techniques et exemples de conservation et de restauration du patrimoine culturel
- Le numérique au service de la conservation et de la valorisation du patrimoine culturel

Tous ces échanges permettront aux professionnels des deux pays de découvrir la façon dont est protégé, restauré et valorisé le patrimoine en France et en Chine, et ainsi permettre le développement de nombreuses coopérations dans un domaine prometteur.

Sous l'égide de :

Administration nationale du patrimoine de Chine
Direction générale des patrimoines, Ministère de la culture, France

Pilotage :

Bureau du patrimoine du Shaanxi
Ambassade de France en Chine

Organisateurs :

Institut de protection du patrimoine du Shaanxi
Fondation des sciences du patrimoine
Bureau du patrimoine de Xi'an

Partenaires :

Institut d'archéologie du Shaanxi, Institut d'études du patrimoine culturel du Shaanxi, Musée de l'armée en terre cuite, Bureau du patrimoine et du tourisme de Xianyang, Bureau de protection et d'aménagement du site archéologique du Palais Daminggong du district Qujiang de Xi'an

Institut national du patrimoine (INP), Institut national de recherches archéologiques préventives (INRAP), Laboratoire de recherche des monuments historiques (LRMH), Centre de recherche et de restauration des musées de France (C2RMF), Sites & Cités remarquables de France, Établissement public du château, du musée et du domaine national de Versailles.



Contact presse 媒体联系人

Yingxuan BA 巴颖轩
Attachée de presse
Ambassade de France en Chine - Service culturel
法国驻华大使馆文化处新闻专员
Tél : (+86 10) 8531 2427
yingxuan.ba@institutfrancais-chine.com

Communiqué de presse

新闻稿

Press Release

北京，2017年11月14日

交流与互鉴：中国-法国文化遗产保护研讨会（西安，2017年11月20-22日）

自2016年起，中法两国在文化遗产保护方面已经开展了一系列重大的合作交流活动。

在此背景下，陕西省文物局与以遗产科学基金会为代表的法国主要遗产机构于2016年9月23日在卢浮宫博物馆签署合作备忘录，标志着两国将于遗产保护与修护方面开展一系列的项目合作、培训、人员交流等活动。数次专家级的研讨与交流随后在陕西的公输堂、茂陵遗址及法国的凡尔赛宫等地开展。

时隔一年，值第四届人文交流高层磋商会议之际，即公输堂遗产保护项目的合作协议签署之前，中法两国将于2017年11月20日至22日举办法中文化遗产保护重要论坛。

届时，中国文化遗产界的专家及法国重要遗产机构的负责人将汇聚一堂，在两天时间内展开一系列的主题研讨，以便更好地促进两国在专业领域的合作与交流。

与会的嘉宾不仅包括中国各省市文物局的代表，高校代表也将出席，共同参与到遗产保护领域的以下主题的讨论中：

- 文化遗产保护领域的政策、资金及管理的介绍
- 文物及历史遗址的保护、开发及管理
- 在变化的城市背景下进行考古发掘和保护
- 保护和修复文化遗产的技术和案例
- 用于保护和开发文化遗产的数字技术

这些交流将使得专业人士能够了解法中两国遗产的保护、修复和开发的方式，为双方在特定的领域发展多种合作铺平道路。

指导单位：

中国国家文物局
法国文化部遗产总司

主办单位：

陕西省文物局
法国驻华大使馆

承办单位：

陕西省文物保护研究院
西安市文物局
法国文化遗产科学基金会

协办单位：

陕西省考古研究院，陕西省文化遗产研究院，秦始皇陵博物院，咸阳市文物旅游局，西安曲江大明宫遗址区保护改造办公室

法国国家遗产学院，法国预防性考古院，法国历史古迹研究实验室，法国博物馆研究与修复中心，法国著名景点&城市协会



Contact presse 媒体联系人
Yingxuan BA 巴颖轩
Attachée de presse
Ambassade de France en Chine - Service culturel
法国驻华大使馆文化处新闻专员
Tél : (+86 10) 8531 2427
yingxuan.ba@institutfrancais-chine.com